

Dziennik Urzędowy C 50

Unii Europejskiej

Tom 48

Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

26 lutego 2005

<u>Zawiadomienie nr</u>	Treść	Strona
	I Informacje	
	Komisja	
2005/C 50/01	Kursy walutowe euro	1
2005/C 50/02	Dokumenty KOM, inne niż wnioski legislacyjne przyjęte przez Komisję	2
2005/C 50/03	Powtórne zgłoszenie uprzednio zgłoszonej koncentracji (Sprawa nr COMP/M.3637 — Total/Sasol/JV) ⁽¹⁾	3
2005/C 50/04	Uprzednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa nr COMP/M.3744 — ALCOA/AFL) — Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej ⁽¹⁾	4
2005/C 50/05	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa nr COMP/M.3682 — INTEK/GIM) ⁽¹⁾	5
	Europejski Bank Centralny	
2005/C 50/06	Zalecenie Europejskiego Banku Centralnego z 11 lutego 2005 r. udzielane Radzie Unii Europejskiej w sprawie zewnętrznych audytorów Banco de Portugal (EBC/2005/3)	6
	Europejska Fundacja Kształcenia	
2005/C 50/07	Budżet Europejskiej Fundacji Kształcenia na rok finansowy 2005	7
	Europejski Rzecznik Praw Obywatelskich	
2005/C 50/08	Specjalne sprawozdanie dla Parlamentu Europejskiego zgodnie z art. 3 (7) Statutu Europejskiego Rzecznika Praw Obywatelskich	9

II Akty przygotowawcze

Komisja

2005/C 50/09

Wnioski legislacyjne przyjęte przez Komisję 10

III Powiadomienia

Komisja

2005/C 50/10

Program ramowy współpracy sądowej w sprawach cywilnych — Zaproszenie do składania wniosków dotyczących szczególnych projektów współfinansowanych na rok 2005 11

INFORMACJA

I

(Informacje)

KOMISJA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

25 lutego 2005

(2005/C 50/01)

1 euro =

Waluta			Kurs wymiany		
Waluta			Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,3165	LVL	Łat łotewski	0,6961
JPY	Jen	138,74	MTL	Lir maltański	0,4313
DKK	Korona duńska	7,4418	PLN	Złoty polski	3,9233
GBP	Funt szterling	0,68975	ROL	Lej rumuński	36 226
SEK	Korona szwedzka	9,0724	SIT	Tolar słoweński	239,71
CHF	Frank szwajcarski	1,5426	SKK	Korona słowacka	37,858
ISK	Korona islandzka	80,24	TRY	Lir turecki	1,704
NOK	Korona norweska	8,2615	AUD	Dolar australijski	1,6824
BGN	Lew	1,9559	CAD	Dolar kanadyjski	1,6358
CYP	Funt cypryjski	0,5837	HKD	Dolar hong kong	10,2685
CZK	Korona czeska	29,723	NZD	Dolar nowozelandzki	1,8288
EEK	Korona estońska	15,6466	SGD	Dolar singapurski	2,152
HUF	Forint węgierski	242,28	KRW	Won	1 327,56
LTL	Lit litewski	3,4528	ZAR	Rand	7,6994

⁽¹⁾ Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

Dokumenty KOM, inne niż wnioski legislacyjne przyjęte przez Komisję

(2005/C 50/02)

Dokument	Część	Data	Tytuł
KOM(2004) 770		30.11.2004	Komunikat Komisji dla Parlamentu Europejskiego na mocy art. 251 ust. 2 akapitu drugiego Traktatu WE dotyczący wspólnego stanowiska Rady w sprawie przyjęcia wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającego rozporządzenie Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiające Wspólny Kodeks Celny
KOM(2004) 800		10.12.2004	Komunikat Komisji dla Parlamentu Europejskiego na mocy art. 251 ust. 2 akapit drugi Traktatu WE dotyczący wspólnego stanowiska Rady w sprawie przyjęcia dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady, ustanawiającej ramy ustalania wymogów dotyczących eko-projektu dla produktów wykorzystujących energię oraz zmieniającej dyrektywy Rady nr 92/42/WE, 96/57/WE oraz 2000/55/WE
KOM(2004) 801		10.12.2004	Komunikat Komisji dla Parlamentu Europejskiego na mocy art. 251 ust. 2 akapit drugi Traktatu WE dotyczący wspólnego stanowiska Rady w sprawie przyjęcia dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady zmieniającej dyrektywę 1999/32/WE w odniesieniu do zawartości siarki w paliwach okrętowych
KOM(2004) 817		14.12.2004	Komunikat Komisji dla Parlamentu Europejskiego zgodnie z akapitem drugim art. 251 ust. 2 Traktatu WE dotyczący wspólnego stanowiska Rady w sprawie przyjęcia rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącego harmonizacji niektórych przepisów w zakresie ustawodawstwa społecznego odnoszących się do transportu drogowego i zmieniający rozporządzenie Rady (EWG) 3821/85 w sprawie urządzeń rejestrujących w transporcie drogowym
KOM(2004) 846		4.1.2005	Komunikat Komisji dla Parlamentu Europejskiego na mocy art. 251 ust. 2 akapit drugi Traktatu WE dotyczący wspólnego stanowiska Rady w sprawie przyjęcia dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie jakości wody w kąpieliskach
KOM(2004) 853		6.1.2005	Komunikat Komisji dla Parlamentu Europejskiego na mocy art. 251 ust. 2 akapit drugi Traktatu WE dotyczący wspólnego stanowiska przyjętego przez Radę w kwestii przyjęcia dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych

Te dokumenty dostępne są na stronie EUR-lex: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/>

Powtórne zgłoszenie uprzednio zgłoszonej koncentracji**(Sprawa nr COMP/M.3637 — Total/Sasol/JV)**

(2005/C 50/03)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

1. W dniu 23 grudnia 2004 r. do Komisji wpłynęło zgłoszenie planowanej koncentracji, wchodzącej w zakres art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾, zgodnie z którym przedsiębiorstwo Total Francja S.A. należące do grupy Total („Total” Francja) oraz Sasol Wax International AG należące do grupy Sasol („Sasol”, Afryka Południowa) nabywają wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwem Sasol Wax GmbH („JV”, Niemcy) w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) wymienionego rozporządzenia w drodze zakupu akcji.

2. Wyżej wymienione zgłoszenie zostało uznane za niekompletne w dniu 2 lutego 2005 r. Obecnie zainteresowane przedsiębiorstwa dostarczyły wymagane dodatkowo informacje. W dniu 17 lutego 2005 r. zgłoszenie zostało uznane za kompletne w rozumieniu art. 10 ust. 1 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Stosownie do tego zgłoszenie staje się skuteczne z dniem 18 lutego 2005 r.

3. Komisja zaprasza zainteresowane strony trzecie do przedłożenia jej ewentualnych uwag o planowanej koncentracji.

Spostrzeżenia te muszą dotrzeć do Komisji nie później niż w ciągu 10 dni od daty niniejszej publikacji. Mogą one zostać nadesłane Komisji za pomocą faksu (na nr (32-2) 296 43 01 lub (32-2) 296 72 44) lub listownie, z zaznaczonym numerem referencyjnym. Sprawa nr COMP/M.3637 — Total/Sasol/JV na adres:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J 70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

Uprzednie zgłoszenie koncentracji
(Sprawa nr COMP/M.3744 — ALCOA/AFL)
Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej

(2005/C 50/04)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

1. W dniu 18 lutego 2005 r. do Komisji wpłynęło zgłoszenie planowanej koncentracji, dokonane na podstawie art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾, zgodnie z którym przedsiębiorstwo Alcoa Inc. („Alcoa”, USA) nabywa kontrolę nad częścią przedsiębiorstwa Alcoa Fujikura Ltd („AFL”, USA), obecnie pod wspólną kontrolą spółki zależnej od Alcoa oraz Fujikura USA Inc w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) wymienionego rozporządzenia, w drodze zakupu akcji.

2. Dziedziny działalności gospodarczej zainteresowanych przedsiębiorstw są następujące:

- przedsiębiorstwo Alcoa: wytwarzanie produktów oraz komponentów aluminiowych,
- część przedsiębiorstwa AFL nabywana przez Alcoa: wytwarzanie systemów zasilania oraz komponentów dla przemysłu motoryzacyjnego.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, zastrzegając sobie jednocześnie prawo do ostatecznej decyzji w tej kwestii, iż zgłoszona transakcja może wchodzić w zakres zastosowania rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie procedury uproszczonej stosowanej do niektórych koncentracji w rozumieniu rozporządzenia Rady (WE) 139/2004 ⁽²⁾, sprawa ta kwalifikuje się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja zaprasza zainteresowane strony trzecie do przedłożenia jej ewentualnych uwag o planowanej koncentracji.

Spostrzeżenia te muszą dotrzeć do Komisji nie później niż w ciągu 10 dni od daty niniejszej publikacji. Mogą one zostać nadesłane Komisji za pomocą faksu (na nr (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, z zaznaczonym numerem referencyjnym: COMP/M.3744 — ALCOA/AFL, na adres:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ Dostępne na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji:
http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji
(Sprawa nr COMP/M.3682 — INTEK/GIM)

(2005/C 50/05)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

W dniu 16 lutego 2005 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku włoskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń.
 - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32005M3682. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

EUROPEJSKI BANK CENTRALNY

ZALECENIE EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO

z 11 lutego 2005 r.

udzielane Radzie Unii Europejskiej w sprawie zewnętrznych audytorów Banco de Portugal
(EBC/2005/3)

(2005/C 50/06)

RADA PREZESÓW EUROPEJSKIEGO BANKU CENTRALNEGO,

uwzględniając Statut Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego, w szczególności art. 27, ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Sprawozdania finansowe Europejskiego Banku Centralnego (EBC) oraz krajowych banków centralnych Eurosystemu podlegają badaniu prowadzonemu przez niezależnych zewnętrznych audytorów rekomendowanych przez Radę Prezesów EBC i zatwierdzanych przez Radę Unii Europejskiej.
- (2) Rada Unii Europejskiej zatwierdziła PricewaterhouseCoopers — Auditores e Consultores, Lda. jako zewnętrznych audytorów Banco de Portugal w swojej decyzji 1999/70/WE z dnia 25 stycznia 1999 r. w sprawie zewnętrznych audytorów krajowych banków centralnych⁽¹⁾.
- (3) Zgodnie z niedawną zmianą prawa portugalskiego, badanie sprawozdań finansowych powinno być obecnie dokonywane wyłącznie przez *revisores oficiais de contas* (biegłych rewidentów). Wskutek powyższego Banco de

Portugal uważa za stosowne dokonać zamiany PricewaterhouseCoopers — Auditores e Consultores, Lda. na PricewaterhouseCoopers & Associados — Sociedade de Revisores Oficiais de Contas, Lda., biorąc pod uwagę iż ten pierwszy podmiot nie posiada statusu biegłego rewidenta. EBC nie sprzeciwia się takiej zamianie.

- (4) Nie ulega zmianie długość okresu, na jaki wyznaczony został mandat zewnętrznych audytorów.

PRZYJMUJE NINIEJSZE ZALECENIE:

PricewaterhouseCoopers & Associados — Sociedade de Revisores Oficiais de Contas, Lda, zostają zarekomendowani jako zewnętrzni audytorzy Banco de Portugal począwszy od roku obrachunkowego 2004, na odnawialny okres jednego roku.

Sporządzono we Frankfurcie nad Menem, dnia 11 lutego 2005 r.

Prezes EBC
Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ Dz.U. L 22 z 29.1.1999, str. 69. Decyzja ostatnio zmieniona przez decyzję 2004/651/WE (Dz.U. L 298 z 23.9.2004, str. 23).

EUROPEJSKA FUNDACJA KSZTAŁCENIA

BUDŻET EUROPEJSKIEJ FUNDACJI KSZTAŁCENIA NA ROK FINANSOWY 2005

(2005/C 50/07)

Zgodnie z art. 26 ust. 2 rozporządzenia finansowego Europejskiej Fundacji Kształcenia (ETF) przyjętego przez Radę Zarządzającą dnia 17 czerwca 2003 r., budżet i poprawki do niego w wersji ostatecznie przyjętej, zostaną opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* w terminie dwóch miesięcy od ich przyjęcia.

W dniu 16 grudnia 2004 r., Parlament Europejski uchwalił ogólny budżet na rok 2005 mający zastosowanie do Wspólnot Europejskich, w którym subwencje dla ETF figurują pod następującymi nagłówkami:

— Działania zewnętrzne, edukacja i kultura,

15.03.03.01 — ETF — Subwencja pod tytułem 1 i 2 — 11 565 000 EUR

15.03.03.02 — ETF — Subwencja pod tytułem 3 — 4 435 000 EUR

— Strategia przedakcesyjna, edukacja i kultura

15.03.02.01 — Udział PHARE w ETF — Subwencja pod tytułem 1 i 2 — 1 935 000 EUR

15.03.02.02 — Udział PHARE w ETF — Subwencja pod tytułem 3 — 565 000 EUR

Suma 18 500 000 EUR

Mając na uwadze art. 27 (ust. 6) rozporządzenia finansowego Europejskiej Fundacji Kształcenia oraz uchwalenie w dniu 16 grudnia 2004 r. przez Parlament Europejski ogólnego budżetu na rok 2005, budżet Europejskiej Fundacji Kształcenia na rok 2005 wraz z planem zatrudnienia przyjętym przez Radę Zarządzającą w dniu 9 listopada 2004 r. (ETF-GB-027-01) staje się ostateczny.

Ponadto, ETF zarządza funduszami Phare/Cards, Tacis i Meda w kwocie całkowitej 185,5 mln EUR.

W celu uzyskania szczegółowych informacji na temat budżetu na rok 2005 i dołączonego do niego planu zatrudnienia, zapraszamy do odwiedzenia strony internetowej Fundacji pod następującym adresem: www.etf.eu.int (Centrum Dokumentacyjne — sprawozdania instytucjonalne)

Europejska Fundacja Kształcenia

Budżety 2004/2005

Wydatki

	Tytuł	Budżet 2004 po przeniesieniach	Budżet 2005
TYTUŁ 1	WYDATKI ZWIĄZANE Z OSOBAMI PRACUJĄCYMI Z FUNDACJĄ		
	RAZEM TYTUŁ 1	11 493 973	12 047 000

	Tytuł	Budżet 2004 po przeniesieniach	Budżet 2005
TYTUŁ 2	BUDYNKI, WYPOSAŻENIE I INNE WYDATKI EKSPLOATACYJNE		
	RAZEM TYTUŁ 2	1 470 027	1 453 000
TYTUŁ 3	WYDATKI ZWIĄZANE Z ODBYCIEM OKREŚLO- NYCH MISJI		
Rozdział 30	Wydatki operacyjne (Dokumentacja, publikacje, tłumaczenia, posiedzenia, itd.)		
	Razem rozdział	1 095 351	1 033 400
Rozdział 31	Działania priorytetowe: działania ujęte w programie roboczym (wsparcie udzielane Komisji, dostarczanie i analiza informacji poprzez Sieć Obser- watoriów Krajowych, działania rozwojowe)		
	Razem rozdział	3 540 649	3 966 000
TYTUŁ 3	RAZEM TYTUŁ 3	4 636 000	5 000 000
TYTUŁ 9	REZERWA	—	—
	SUMA	17 600 000	18 500 000
TYTUŁ 4	WYDATEK NA OKREŚLONY CEL	800 000	
	RAZEM TYTUŁ 4	800 000	

EUROPEJSKI RZECZNIK PRAW OBYWATELSKICH

Specjalne sprawozdanie dla Parlamentu Europejskiego zgodnie z art. 3 (7) Statutu Europejskiego Rzecznika Praw Obywatelskich ⁽¹⁾

(2005/C 50/08)

W dniu 20 grudnia 2004 roku Europejski Rzecznik Praw Obywatelskich przekazał Parlamentowi Europejskiemu specjalne sprawozdanie powstałe w następstwie wstępnego zalecenia przedłożonego Parlamentowi Europejskiemu w wyniku dochodzenia z własnej inicjatywy Rzecznika OI/2/2003/GG (poufne).

Treść specjalnego sprawozdania jest dostępna w dwudziestu językach urzędowych na stronie Europejskiego Rzecznika Praw Obywatelskich: <http://www.euro-ombudsman.eu.int>.

W sprawie bezpłatnego otrzymania papierowego wydruku tego dokumentu można zwrócić się do Sekretariatu Europejskiego Rzecznika Praw Obywatelskich:

1, Avenue du Président Robert Schuman

B.P. 403

F-67001 Strasbourg Cedex

Tel.: (33) (0) 388 17 23 13

Faks: (33) (0) 388 17 90 62

Email: euro-ombudsman@europarl.eu.int

⁽¹⁾ Decyzja Parlamentu Europejskiego 94-262 z dnia 9 marca 1994 r. w sprawie postanowień i ogólnych warunków wykonywania zadań przez Rzecznika Praw Obywatelskich, Dziennik Urzędowy 1994 L 113-15.

II

(Akty przygotowawcze)

KOMISJA

Wnioski legislacyjne przyjęte przez Komisję

(2005/C 50/09)

Dokument	Część	Data	Tytuł
KOM(2004) 393		28.5.2004	Zmieniony wniosek dotyczący Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie poprawy bezpieczeństwa portów
KOM(2004) 747		28.10.2004	Zmieniony wniosek dotyczący Dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie harmonizacji przepisów ustawowych, wykonawczych i administracyjnych Państw Członkowskich dotyczących kredytu konsumenckiego znoszącej dyrektywę 87/102/WE i zmieniającej dyrektywę 93/13/WE (przedstawiona przez Komisję na mocy art. 250 ust. 2 Traktatu WE)

Te dokumenty dostępne są na stronie EUR-lex: <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/>

III

(Powiadomienia)

KOMISJA

**PROGRAM RAMOWY WSPÓŁPRACY SĄDOWEJ W SPRAWACH CYWILNYCH
ZAPROSZENIE DO SKŁADANIA WNIOSKÓW DOTYCZĄCYCH SZCZEGÓLNYCH
PROJEKTÓW WSPÓŁFINANSOWANYCH NA ROK 2005**

(2005/C 50/10)

Otwiera się zaproszenie do składania wniosków dotyczących Programu ramowego współpracy sądowej w sprawach cywilnych. Priorytety, pełny tekst zaproszenia, formularze wniosków oraz wytyczne można znaleźć na stronie internetowej:

http://europa.eu.int/comm/justice_home/funding/civil_cooperation/funding_civil_cooperation_en.htm

Wypełnione formularze wniosków wraz ze wszystkimi załącznikami należy przesłać Komisji do dnia 8 kwietnia 2005 r. pod następujący adres:

European Commission
Dyrekcja generalna ds. Sprawiedliwości, wolności i bezpieczeństwa (unit c.4)
Office LX 46 00/151
B-1049 Bruxelles

Na kopercie należy umieścić dopisek „WNIOSEK SKŁADANY W RAMACH PROGRAMU RAMOWEGO WSPÓŁPRACY SĄDOWEJ W SPRAWACH CYWILNYCH”

INFORMACJA

Dnia 1 marca 2005 r. w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* C 51 A zostanie opublikowany „Wspólny katalog odmian gatunków roślin warzywnych” – 1. suplement do 23. pełnego wydania.

Abonenci Dziennika Urzędowego mogą bezpłatnie otrzymać tyle samo egzemplarzy i wersji językowych powyższego wydania, ile obejmuje ich prenumerata. Proszę odesłać załączony formularz zamówienia, odpowiednio wypełniony wraz z numerem prenumeraty (kod widniejący z lewej strony każdej etykiety i zaczynający się od: O/...). Wspomniany Dziennik Urzędowy będzie dostępny bezpłatnie przez rok od momentu jego publikacji.

Osoby, które nie mają prenumeraty, mogą za opłatą zamówić ten Dziennik Urzędowy w jednym z naszych punktów sprzedaży (informacja na odwrocie strony).

Dziennik ten – podobnie jak wszystkie Dzienniki Urzędowe (L, C, CA, CE) – jest dostępny za darmo na stronie internetowej <http://europa.eu.int/eur-lex>.

FORMULARZ ZAMÓWIENIA

**Urząd Oficjalnych Publikacji
Wspólnot Europejskich**
Dział Prenumeraty
2, Rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Fax (352) 29 29-42752

Numer prenumeraty: O/.....

Proszę o przesłanie mi ... darmowego(-ych) egzemplarza(-y) **Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej C 51 A/2005**, przysługującego(-ych) mi w ramach prenumeraty.

Nazwisko

Adres

.....

Data Podpis